

# Gen

## Chapter 43

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

וְהָרַעַב כָּבֵד בְּאֶרֶץ: 1  
na-njaa mbaya mtu-nchi  
[H7458](#) [H3515](#) [H0776](#)

Wakati huu njaa ilikuwa bado ni kali mno katika nchi.

וַיְהִי כַאֲשֶׁר כָּלֹּל לֶאֱכֹל אֶת-הַשֶּׁבֶר אֲשֶׁר הֵבִיאוּ מִמִּצְרַיִם וַיֹּאמֶר 2  
na-iliendelea kama walimaliza chakula asile walileta mtoka Misri na-akasema kwao  
[H1961](#) [H3615](#) [H0398](#) [H7668](#) [H0853](#) [H0935](#) [H4714](#) [H0559](#)

אֶלֵיהֶם אָבִיהֶם שָׁבוּ שְׁבוּ-שְׁבוּ-לָנוּ מְעַט-אֶכֶל: 3  
baba-yao buya kununua kidogo chakula chakula-kidogo  
[H0413](#) [H0001](#) [H7725](#) [H7666](#) [H4592](#) [H0400](#)

Hivyo wakati walikuwa wamemaliza kula nafaka yote waliyoileta kutoka Misri, Yakobo baba yao akawaambia, "Rudini Misri mkatununulie chakula kingine zaidi."

וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוּדָה לְאֹמֶר הָעֵד הָעֵד בְּנוֹ הָאִישׁ לְאֹמֶר לֹא-תִרְאוּ 3  
na-akasema kwake Yuda kusema jua akasema kwa sisi mtu akasema ata  
[H0559](#) [H3063](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3808](#) [H0559](#) [H0376](#) [H7200](#)

פָּנִי בְלִתִּי אַחִיכֶם אֲתִכֶם: 4  
mkute uso yake kaka  
[H6440](#) [H1115](#) [H0251](#) [H0854](#)

Lakini Yuda akamwambia, "Mtu yule alituonya kwa msisitizo, 'Hamtauona uso wangu tena mpaka mje na ndugu yenu.'

אִם-יִשָּׁךְ מְשַׁלַּח אֶת-אָחִינוּ אֲנֵנוּ נִרְדָּה וְנִשְׁבַּרְהָ לָךְ 4  
kama kama mta-kumpa kaka-yetu pamoja nasi tutapanda na-tutakununua chakula  
[H3426](#) [H7971](#) [H0853](#) [H0251](#) [H0854](#) [H3381](#) [H7666](#)

אֶכֶל: 5  
kwako  
[H0400](#)

Kama utakubali ndugu yetu aende pamoja nasi, tutakwenda kuwanunulia chakula.

וְאִם-אֵינָךְ מְשַׁלַּח לֹא נִרְדָּה אֶת-אָחִינוּ אֲנֵנוּ אֵלָינוּ לֹא-תִרְאוּ 5  
na-kama ata mta-kumpa ata kaka-yetu tutapanda mtu kwamba akasema kwa sisi  
[H0369](#) [H7971](#) [H3808](#) [H3381](#) [H0376](#) [H0559](#) [H0413](#) [H3808](#) [H7200](#)

פָּנִי בְלִתִּי אַחִיכֶם אֲתִכֶם: 6  
ata mkute uso yangu  
[H6440](#) [H1115](#) [H0251](#) [H0854](#)

Lakini ikiwa hutamruhusu aende, hatutakwenda, kwa sababu mtu yule alituambia, 'Hamtauona uso wangu tena mpaka mje pamoja na ndugu yenu.'"

וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל לְמָה הִרְעַתֶּם לִי לְהַנִּיד לְאִישׁ הָעוֹד לָכֶם אָח: 6  
na-akasema Yisraeli kwa nini kumzaliwa kwa mtu kwa je kaka  
[H0559](#) [H3478](#) [H4100](#) [H5046](#) [H0376](#) [H5750](#) [H0251](#)

Israeli akauliza, "Kwa nini mkaniletea taabu hii kwa kumwambia yule mtu mlikuwa na ndugu mwingine?"

הַעוֹד kusema <a href="#">H5750</a>	לְאָמַר na-kwa-jamii-yetu <a href="#">H0559</a>	וְלִמּוֹלְדֵינוּ sisi <a href="#">H4138</a>	לְנוּ kwa	הָאִישׁ mtu <a href="#">H0376</a>	שָׁאַל- kumbuzza <a href="#">H7592</a>	שָׁאוּל kumbuzza <a href="#">H7592</a>	וַיֹּאמְרוּ na-wakasema <a href="#">H0559</a>	7	
הַדְּבָרִים kwa-kuwa <a href="#">H1697</a>	פִּי kwa-nini <a href="#">H6310</a>	עַל- kwa	לֹא na-tutambuziwa	וְנִגְדָה- kaka <a href="#">H5046</a>	אֵת wewe <a href="#">H0251</a>	לְכֶם je	הִישׁ hai <a href="#">H3426</a>	חִי baba-yako	אֲבִיכֶם je <a href="#">H0001</a>
	אֲחִיכֶם: ndugu-yenu <a href="#">H0251</a>	אֶת- -	הוֹרִידוּ mleteni-chini <a href="#">H3381</a>	יֹאמַר atasema <a href="#">H0559</a>	כִּי kwamba	גִּדַע tujue <a href="#">H3045</a>	הַיְדוּעַ mdogo <a href="#">H3045</a>	הָאֵלֶּה kwa-kaka <a href="#">H0428</a>	

Wakamjibu, “Yule mtu alituhoji kwa undani sana habari zetu na za jamaa yetu. Alituuiliza, ‘Je, baba yenu bado yungali hai? Je mnaye ndugu mwingine?’ Sisi tulimjibu maswali yake tu. Tungewezaje kujua kwamba angesema, ‘Mleteni mdogo wenu hapa?’”

וְנִלְכָה na-tutapanda <a href="#">H3212</a>	וְנִקְוָמָה nami	אִתִּי pamoja <a href="#">H0854</a>	הַנְּעֵר kijana <a href="#">H5288</a>	שְׁלַחָה tuma <a href="#">H7971</a>	אֲבִיו baba-yake <a href="#">H0001</a>	יִשְׂרָאֵל Yisraeli <a href="#">H3478</a>	אֶל- kwa <a href="#">H0413</a>	יְהוּדָה Yuda <a href="#">H3063</a>	וַיֹּאמַר na-akasema <a href="#">H0559</a>	8
	טַפְנוּ: watoto-wetu <a href="#">H2945</a>	גַּם- pia- <a href="#">H1571</a>	אֵתָהּ wewe	גַּם- watoto-wangu <a href="#">H1571</a>	אֲנַחְנוּ na-wewe <a href="#">H0587</a>	גַּם- sisi <a href="#">H1571</a>	נִמּוּת kufa <a href="#">H4191</a>	וְלֹא na-ata <a href="#">H3808</a>	וְנַחֲתִיה na-tutakale <a href="#">H2421</a>	

Ndipo Yuda akamwambia baba yake Israeli, “Mtume kijana pamoja nami, nasi tutaondoka mara, ili sisi na wewe pamoja na watoto wetu tuweze kuishi, wala tusife.

וְהַצַּנְתִּיו mbele <a href="#">H3322</a>	אֵלָיךְ na-kumweka <a href="#">H0413</a>	הַבִּיאֲתִיו kwako <a href="#">H0935</a>	לֹא kumtaka <a href="#">H3808</a>	אִם- wangu	תִּבְקָשְׁנוּ mtoka-mkono <a href="#">H1245</a>	מִיָּדִי kijana <a href="#">H3027</a>	אֲעֵרְבֶנּוּ kumpa <a href="#">H6148</a>	אֲנִכִּי mimi <a href="#">H0595</a>	9
			הַיָּמִים: -siku <a href="#">H3117</a>	כָּל- kwa-siku <a href="#">H3605</a>	לְךָ kwa-baba <a href="#">H2398</a>	וְחֻטְאֵתִי na-dhambi-yangu <a href="#">H2398</a>		לְפָנֶיךָ kwako <a href="#">H6440</a>	

Mimi mwenyewe nitakuhakikishia usalama wake, mimi mwenyewe nitawajibika kumrudisha. Ikiwa sitamrudisha kwako na kumweka mbele yako, nitakuwa mwenye lawama mbele yako maisha yangu yote.

	פַּעְמִים: mwili <a href="#">H6471</a>	זֶה hii <a href="#">H2088</a>	שָׁבְנוּ tumkupitia <a href="#">H7725</a>	עַתָּה sasa <a href="#">H6258</a>	כִּי- kwamba	הַתְּמַהֲמַהֲנוּ tumtumia-muda <a href="#">H4102</a>	לוֹלֵא kama <a href="#">H3884</a>	כִּי kwamba	10
--	--	-------------------------------------	---	---	-----------------	--	---	----------------	----

Hakika, kama hatukucheleva kuondoka, tungekuwa tumekwenda na kurudi mara mbili.”

קָחוּ chitaka <a href="#">H3947</a>	עֲשׂוּ kufanya	זֵאת hii <a href="#">H2063</a>	אֲפּוֹאֵ lazima <a href="#">H0645</a>	וְכֵן kama	אִם- kama	אֲבִיהֶם baba-yao <a href="#">H0001</a>	יִשְׂרָאֵל Yisraeli <a href="#">H3478</a>	אֲלֵהֶם kwao <a href="#">H0413</a>	וַיֹּאמַר na-akasema <a href="#">H0559</a>	11
צָרִי chamomile <a href="#">H6875</a>	מִעֵט kidogo <a href="#">H4592</a>	מִנְחָה zawadi <a href="#">H4503</a>	לְאִישׁ mtu <a href="#">H0376</a>	וְהוֹרִידוּ na-letea <a href="#">H3381</a>	בְּכָלֵיכֶם katika-mtumbi-wako <a href="#">H3627</a>		הָאָרֶץ ya-nchi <a href="#">H0776</a>	מִזְמַרְתַּת mtoka-jasmine <a href="#">H2173</a>		
				וּשְׁקָדִים: almonds <a href="#">H8247</a>	בִּטְנִים pistachio <a href="#">H0992</a>	וְלֵט na-myrrh <a href="#">H3910</a>	נִבְאָת gum <a href="#">H5219</a>	דְּבָשׁ asali <a href="#">H1706</a>	וּמִעֵט kidogo <a href="#">H4592</a>	

Basi baba yao Israeli akawaambia, “Kama ni lazima iwe hivyo, basi fanyeni hivi: Wekeni baadhi ya mazao bora ya nchi katika mifuko yenu na mpelekeeni yule mtu kama zawadi, zeri kidogo, asali kidogo, vikolezo, manemane, kungu na lozi.

אֲמֹתָהִיכֶם	בְּפִי	הַמוֹשֵׁב	הַכֶּסֶף	וְאֵת־	בְּיַדְכֶם	קָחוּ	מִשְׁנֵה	וְכֶסֶף	12
kinywa	kwa	rudi	na-fedha	wenu	katika-mkono	chitaka	miwili	na-fedha	
<a href="#">H0572</a>	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H4932</a>	<a href="#">H3701</a>	

הוא:	מִשְׁנֵה	אוֹלֵי	בְּיַדְכֶם	תְּשִׁיבוּ
ni	kosa	labda	wenu	amtacho
<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H4870</a>	<a href="#">H0194</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H7725</a>

Chukueni fedha mara mbili, kwa kuwa mtazirudisha zile fedha zilizowekwa midomoni mwa magunia yenu. Labda ziliwekwa kwa makosa.

הָאִישׁ:	אֶל־	שׁוּבוּ	וְקוּמוּ	קָחוּ	אֲחֵיכֶם	וְאֵת־	13
mtu	kwa	buya	na-tandika	chitaka	wenu	na-kaka	
<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7725</a>		<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0853</a>	

Mchukueni ndugu yenu pia mrudi kwa huyo mtu mara moja.

אֲחֵיכֶם	אֶת־	לְכֶם	וְשַׁלַּח	הָאִישׁ	לְפָנַי	רְחֻמִים	לְכֶם	יָתֵן	שְׂרֵי	וְאֵל	14
mm	kaka	wao	na-kumpa	mtu	mbele	huruma	wao	kumpa	Shaddai	na-El	
<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H6440</a>			<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H7706</a>	<a href="#">H0410</a>	

שְׂכָלְתִי:	שְׂכָלְתִי	כֹּאשֶׁר	וְאֵי	בְּנִימִין	וְאֵת־	אָחֵר
nimenyimwa	nimenyimwa	kusumbua	kusumbua	kama	na-mimi	na-Binyamini
			<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H1144</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0312</a>

Naye Mungu Mwenyezi awajalieni rehema mbele ya huyo mtu ili apate kumwachia yule ndugu yenu na Benyamini mweze kurudi pamoja. Kwangu mimi kama nikufiwa nimefiwa.”

לְקָחוּ	כֶּסֶף	וּמִשְׁנֵה־	הַזֹּאת	הַמִּנְתָּה	אֶת־	הָאֲנָשִׁים	וְיִקְחוּ	15
katika-mkono-wao	chitaka	miwili	na-fedha	hii	zawadi	wao	na-wakachukua	
<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H4932</a>	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H4503</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3947</a>	

לְפָנַי	וַיַּעֲמֵדוּ	מִצְרַיִם	וַיִּרְדּוּ	וַיִּקְמוּ	בְּנִימִין	וְאֵת־	בְּיַדְכֶם
mbele-ya	wakasimama	Yosefa	mbele	na-wakasimu	kuu	na-wakapanda	na-Binyamini
<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H5975</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H3381</a>		<a href="#">H1144</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3027</a>

יוֹסֵף:  
Yusufu  
[H3130](#)

Basi hao watu wakazichukua zile zawadi na zile fedha mara mbili pamoja na Benyamini. Wakafanya haraka kwenda Misri na walipofika wakajionyesha kwa Yosefu.

בֵּיתוֹ	עַל־	לְאֶשֶׁר	וַיֹּאמֶר	בְּנִימִין	אֶת־	אֲתֶם	יֹסֵף	וַיֵּרָא	16
nyumba-yake	juu	asile	kwa	na-akasema	Binyamini	pamoja	Yosefa	na-akaona	
			<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H1144</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H7200</a>	

יֵאָכְלוּ	אֲתֵי	כִּי	וְהָיָן	טֶבַח	וּשְׁבַח	הַבְּיָתָה	הָאֲנָשִׁים	אֶת־	הָבֵא
nami	pamoja	kwamba	na-tayarisha	nyama	na-amu	nyumbani	hawa	watu	letea
<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H0854</a>			<a href="#">H2874</a>	<a href="#">H2873</a>		<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0935</a>

בְּצִדְהֶרִים:  
saa  
הָאֲנָשִׁים  
wanakula  
[H0376](#)

Yosefu alipomwona Benyamini pamoja nao, akamwambia msimamizi wa nyumba yake, “Wachukue watu hawa nyumbani kwangu, mchinje mnyama na kuandalia chakula kwa kuwa watakula chakula cha mchana pamoja nami.”

בֵּיתָה	הָאֲנָשִׁים	אֶת־	הָאִישׁ	וַיָּבֵא	יֹסֵף	אָמַר	כָּאֲשֶׁר	הָאִישׁ	וַיַּעַשׂ	17
nyumba	watu	mtu	na-akaitela	Yosefa	akasema	asile	kulingana	mtu	na-akafanya	
	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H0376</a>		

יֹסֵף:  
Yosefa  
[H3130](#)

Yule Msimamizi akafanya kama Yosefu alivyomwambia na akawachukua wale watu nyumbani kwa Yosefu.

דִּבֶּר	עַל־	וַיֹּאמְרוּ	יֹסֵף	בֵּית	הַדְּבָאֵי	כִּי	הָאֲנָשִׁים	וַיִּרְאוּ	18
kwa	juu	na-wakasema	Yosefa	nyumba	kuletea	kwamba	watu	na-wakaogopa	
<a href="#">H1697</a>		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3130</a>		<a href="#">H0935</a>		<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3372</a>	
וַלְהִתְנַפֵּל	עָלֵינוּ	לְהִתְנַגֵּל	מִדְּבָאִים	אֲנַחְנוּ	בְּתַחֲלָה	בְּאֲמַתְחֹתֵינוּ	הַשָּׁב	הַכֶּסֶף	
hapa	kuletea	sisi	ya-mwanzo	wenu	amtacho	katika	rudi	fedha	
<a href="#">H5307</a>		<a href="#">H1556</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0587</a>	<a href="#">H8462</a>	<a href="#">H0572</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H3701</a>	
		חֲמוֹרֵינוּ:	וְאֵת־	לְעִבְדֵי	אֲתָנוּ	וְלִקְחַת	עָלֵינוּ		
		kwa-ajili-ya	wao	na-kumkamata	mtumishi	wao	na-kumkuta		
		<a href="#">H2543</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3947</a>			

Basi watu hao wakaogopa walipopelekwa nyumbani kwa Yosefu. Wakafikiri, "Tumeletwa hapa kwa ajili ya zile fedha zilizorudishwa katika magunia yetu mara ile ya kwanza. Anataka kutushambulia na kutushinda, atuchukue sisi kama watumwa, na atwae hawa punda zetu."

אָלִיו	וַיִּדְבְּרוּ	יֹסֵף	בֵּית	עַל־	אֲשֶׁר	הָאִישׁ	אֶל־	וַיִּנְשֹׂא	19
naye	wakasema	Yusufu	nyumba-ya	juu-ya	alijekuwa	mtu	-	Wakamkaribia	
<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H3130</a>				<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H5066</a>	
							הַבַּיִת:	פָּתַח	
							-nyumba	mlangoni-pa	
								<a href="#">H6607</a>	

Hivyo wakamwendea msimamizi wa nyumba wa Yosefu na kuzungumza naye kwenye ingilio la nyumbani.

אָכַל:	לְשֹׁבֵר־	בְּתַחֲלָה	יִרְדְּנוּ	יָרַד	אֲדֹנָי	כִּי	וַיֹּאמְרוּ	20
na-wakaambiana	Yosefa	nyumba	juu	asile	mtu	kwa	na-wakakuja	
<a href="#">H0400</a>	<a href="#">H7666</a>	<a href="#">H8462</a>	<a href="#">H3381</a>	<a href="#">H3381</a>	<a href="#">H0113</a>	<a href="#">H0994</a>	<a href="#">H0559</a>	

Wakasema, "Tafadhali bwana, tulikuja hapa mara ya kwanza kununua chakula.

כֶּסֶף־	וַהֲנֶה	אֲמַתְחֹתֵינוּ	אֶת־	וַנִּפְתַּח	הַמְּלוֹן	אֶל־	כָּאֲנוּ	כִּי־	וַיְהִי	21
fedha-ya	na-tazama	mifuko-yetu	-	tukafungua	malazi	-	fika	tulipo-	Ikawa	
<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H0572</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H4411</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>		<a href="#">H1961</a>	
אֲתוּ	וַנִּשָּׁב	בְּמִשְׁקָלוֹ	כֶּסֶפְנוּ	אֲמַתְחֹתוֹ	כִּפְיִ	אִישׁ				
hiyo	nasi-tumeirudisha	kwa-uzito-wake	fedha-yetu	mfuko-wake	kinywani-mwa	kila-mtu				
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H4948</a>	<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H0572</a>	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H0376</a>				
							בִּידְנוּ:			
							mikononi-mwetu			
							<a href="#">H3027</a>			

Lakini mahali pale tulipotua wakati wa jioni tulifungua magunia yetu, na kila mmoja wetu akakuta fedha zake, kwenye mdomo wa gunia lake kiasi kile kile tulicholeta. Kwa hivyo tumezirudisha.

מִי- ni-nani <a href="#">H4310</a>	יָדְעֵנוּ chakula <a href="#">H3045</a>	לֹא ya-mwanzo <a href="#">H3808</a>	אָכַל panda <a href="#">H0400</a>	לְשֹׁבֵר- panda <a href="#">H7666</a>	בִּידְנוּ wangu <a href="#">H3027</a>	הוֹרְדֵנוּ mkubwa <a href="#">H3381</a>	אֲחֵר kwa <a href="#">H0312</a>	וְכֶסֶף na-wakasema <a href="#">H3701</a>	22
--	---	---	---	---	---	---	---------------------------------------	---	----

בְּאֶמְתָּחֵתֵינוּ:  
katika-mifuko-yetu  
[H0572](#)

כֶּסֶף  
fedha-yetu  
[H3701](#)

שֵׁם  
aliyeweka

Pia tumeleta fedha nyingine kwa ajili ya kununulia chakula. Hatujui ni nani aliziweka fedha hizo katika magunia yetu.”

נָתַן asile <a href="#">H5414</a>	אֲבִיכֶם zawadi <a href="#">H0001</a>	וְאֵלָהֵי kwake <a href="#">H0430</a>	אֲלֵהֵיכֶם na-akaletea <a href="#">H0430</a>	תִּירָאוּ ya-Yosefa <a href="#">H3372</a>	אֶל- nyumba <a href="#">H0408</a>	לְכֶם kwa <a href="#">H7965</a>	וַיֵּאמֶר na-iliendelea <a href="#">H0559</a>	23
אֶת- - <a href="#">H0853</a>	אֲלֵהֶם kwao <a href="#">H0413</a>	וַיּוֹצֵא akamtoa <a href="#">H3318</a>	אֵלָי kwangu <a href="#">H0413</a>	בְּאֶמְתָּחֵתֵיכֶם chini <a href="#">H0935</a>	כֶּסֶףכֶּם kwake <a href="#">H3701</a>	בְּאֶמְתָּחֵתֵיכֶם na-wakainama <a href="#">H0572</a>	מִטְמוֹן nyumbani <a href="#">H4301</a>	לְכֶם katika-mkono-zao

שִׁמְעוֹן:  
Simeoni  
[H8095](#)

Akawaambia, “Vema, msilogope. Mungu wenu, Mungu wa baba yenu, amewapa ninyi hazina katika magunia yenu; mimi nilipokea fedha yenu.” Ndipo akawaletea Simeoni.

רַגְלֵיהֶם baba-nyinyi <a href="#">H7272</a>	וַיִּרְחֲצוּ je <a href="#">H7364</a>	מֵיִם kwao <a href="#">H4325</a>	וַיִּתֶן- ambambuza <a href="#">H5414</a>	יוֹסֵף asile <a href="#">H3130</a>	בֵּיתָהּ mzazi	הָאֲנָשִׁים baba-nyinyi <a href="#">H0376</a>	אֶת- lini <a href="#">H0853</a>	הָאִישׁ kwao <a href="#">H0376</a>	וַיָּבֵא na-akauliza <a href="#">H0935</a>	24
						לְחֻמְרֵיהֶם: kwa-punda-zao <a href="#">H2543</a>	וַיִּתֵּן mzazi <a href="#">H5414</a>	מִסְפּוֹא hai <a href="#">H4554</a>		

Msimamizi akawapeleka wale watu katika nyumba ya Yosefu, akawapa maji ya kunawa miguu na kuwapa punda wao majani.

שְׁמֵעוּ walisikia <a href="#">H8085</a>	כִּי kwa-kuwa	בְּצִהְרֵיהֶם aduhuri	יוֹסֵף Yusufu <a href="#">H3130</a>	בּוֹא kuja-kwa <a href="#">H0935</a>	עַד- hadi- <a href="#">H5704</a>	הַמִּנְחָה -zawadi <a href="#">H4503</a>	אֶת- - <a href="#">H0853</a>	וַיְכִיְנוּ Wakatayarisha	25
					לָחֶם: chakula <a href="#">H3899</a>	יֵאָכְלוּ wangekula <a href="#">H0398</a>	שֵׁם huko <a href="#">H8033</a>	כִּי- kwamba-	

Wakaandaa zawadi zao ili wampe Yosefu wakati atakapofika aduhuri, kwa kuwa walikuwa wamesikia kwamba watakula chakula huko.

אֲשֶׁר- iliyokuwa-	הַמִּנְחָה -zawadi <a href="#">H4503</a>	אֶת- - <a href="#">H0853</a>	לוֹ kwake <a href="#">H0935</a>	וַיָּבִיאוּ wakamleta <a href="#">H0935</a>	הַבָּיְתָה nyumbani <a href="#">H3130</a>	יוֹסֵף Yusufu <a href="#">H3130</a>	וַיָּבֵא Yusufu-akaja <a href="#">H0935</a>	26
			אֶרְצָה: chini <a href="#">H0776</a>	לוֹ yeye <a href="#">H7812</a>	וַיִּשְׁתַּחֲוֶי- wakamwinamia- <a href="#">H7812</a>	הַבָּיְתָה nyumbani	בִּידְנוּ mikononi-mwao <a href="#">H3027</a>	

Yosefu alipokuja nyumbani, walimkabidhi zile zawadi walizokuwa nazo, ambazo walikuwa wamezileta mle nyumbani, nao wakamsujudia hadi nchi.

27 וַיִּשְׁאַל לָהֶם לְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר וְהַשְׁלוֹם אֲבִיכֶם הֲגָן אֲשֶׁר

na-wakainama	na-wakakua	hai	baba-yangu	mtumishi	kwa	na-wakainama	27
<a href="#">H2205</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H7965</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H7965</a>		<a href="#">H7592</a>	

הַיְהוּדִים הָיוּ מְלִישֵׁמָה וְהָיוּ מְלִישֵׁמָה

hai	bado-yuko	mlisema
	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H0559</a>

Akawauliza kuhusu hali yao, kisha akawaambia, "Yule baba yenu mzee mliyeniambia habari zake, yu hali gani? Je, bado yu hai?"

28 וַיֹּאמֶר וְהַשְׁלוֹם לְאֶבְרָהָם וְהָיוּ מְלִישֵׁמָה וְהָיוּ מְלִישֵׁמָה

Wakainamia	hai	bado-yuko	baba-yetu	kwa-mtumishi-wako	Amani	Wakasema	28
<a href="#">H6915</a>		<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H7965</a>	<a href="#">H0559</a>	

וַיִּשְׁתַּחֲוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּ

wakasujudu	wakasujudu
<a href="#">H7812</a>	<a href="#">H7812</a>

Wakamjibu, "Mtumishi wako baba yetu bado anaishi na ni mzima." Kisha wakainama chini kumpa heshima.

29 וַיִּשְׂא עֵינָיו וַיִּרְא אֶת־בְּנֵי־יָמִינוּ אֶחָיו בֶּן־אָסָמָה

na-akasema	mwana	mm	kaka-yake	Binyamini	na-akaona	macho-yake	na-akainua	29
<a href="#">H0517</a>		<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H1144</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7200</a>		<a href="#">H5375</a>	

וַיֹּאמֶר הֲזֶה אֲשֶׁר אָמַרְתָּ אֵלַי וְהָיוּ מְלִישֵׁמָה וְהָיוּ מְלִישֵׁמָה

kumpa	Mungu	na-akasema	kwangu	ambambuza	asile	mdogo	kaka-wako	je	kwake
	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>			<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H0559</a>

וְהָיוּ מְלִישֵׁמָה

wangu
-------

Alipotazama na kumwona Benyamini ndugu yake, mwana wa mama yake hasa, akauliza, "Je, huyu ndiye ndugu yenu wa mwisho, ambaye mlinieleza habari zake?" Ndipo akasema, "Mungu na akufadhili, mwanangu."

30 וַיִּמְתַּר יוֹסֵף וַיִּבְרַח וַיִּבְרַח וַיִּבְרַח וַיִּבְרַח

kwa-chakula	na-tafuta	kaka-yake	kwa	zimo	huruma-zake	kwamba	Yosefa	na-haraka	30
<a href="#">H1058</a>	<a href="#">H1245</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0413</a>		<a href="#">H3648</a>		<a href="#">H3130</a>		

וַיִּבְרַח וַיִּבְרַח וַיִּבְרַח וַיִּבְרַח

pale	na-akalia	huonekana	na-kuja
<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H1058</a>	<a href="#">H2315</a>	<a href="#">H0935</a>

Akiwa ameguswa sana kwa kumwona ndugu yake, Yosefu akatoka nje kwa haraka na kutafuta mahali pa kulilia. Akaingia kwenye chumba chake cha pekee na kulilia humo.

31 וַיִּרְתֵּן וַיִּבְרַח וַיִּבְרַח וַיִּבְרַח וַיִּבְרַח

chakula	kuweka	na-akasema	na-akajitambulisha	na-kija	uso-yake	na-akakumimina	31
<a href="#">H3899</a>		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0662</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H7364</a>	

Baada ya kunawa uso wake, akatoka nje na huku akijizua akasema, "Pakueni chakula."

32 וַיִּשְׂמוּ לָהֶם וַיִּבְרַח וַיִּבְרַח וַיִּבְרַח וַיִּבְרַח

yeye	yeye	pamoja	wanakalya	na-Misri	yeye	na-kwao	yeye	kwake	na-wakaweka	32
	<a href="#">H0905</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H4713</a>	<a href="#">H0905</a>		<a href="#">H0905</a>			

וַיִּבְרַח וַיִּבְרַח וַיִּבְרַח וַיִּבְרַח

Misri	ni	haba	kwamba	chakula	Wiebrania	kula	Misri	yuweza	ata	kwamba
<a href="#">H4713</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H8441</a>		<a href="#">H3899</a>	<a href="#">H5680</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H4713</a>	<a href="#">H3201</a>	<a href="#">H3808</a>

Wakampakulia Yosefu peke yake, ndugu zake peke yao na Wamisri waliokula pamoja naye peke yao, kwa sababu Wamisri wasingeweza kula pamoja na Waebrania, kwa maana ilikuwa ni chukizo kwa Wamisri.

הַאֲנָשִׁים	וַיִּתְמָהוּ	כַּצְעָרְתּוֹ	וַהֲצַעִיר	כַּבְּכָרְתּוֹ	הַבְּכֹר	לְפָנָיו	וַיֵּשְׁבוּ	33
na-wajiana	kwa-mdogo	na-mdogo	kwa-mkubwa	mkubwa	yeye	mbele	na-wakakalia	
<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H8539</a>	<a href="#">H6812</a>	<a href="#">H6810</a>	<a href="#">H1062</a>	<a href="#">H1060</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3427</a>	

אִישׁ	אֶל-	רְעֵהוּ:
watu	mtu	kwa
<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7453</a>

Watu hao walikuwa wameketi mbele yake kwa mfuatano wa umri wao, kuanzia mzaliwa wa kwanza hadi mzaliwa wa mwisho, wakatazana wao kwa wao kwa mshangao.

מִמְשָׂאֵת	בְּנִימֹן	מִשָּׂאֵת	וַתָּרַב	אֲלֵהֶם	פְּנִי	מֵאֵת	מִשָּׂאֵת	וַיֵּשְׂא	34
zawadi-zao	mtoka	ya-Binyamini	na-zawadi	kwao	mbele-yake	mtoka	zawadi	na-akainua	
<a href="#">H4864</a>	<a href="#">H1144</a>	<a href="#">H4864</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H4864</a>	<a href="#">H5375</a>	

עִמּוֹ:	וַיִּשְׁכְּרוּ	וַיִּשְׁתּוּ	יָדוֹת	חֲמִשׁ	כָּלֵם
pamoja-naye	na-wakakunywea	na-wakanywea	wake	mkono	miwili
	<a href="#">H7937</a>	<a href="#">H8354</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H2568</a>	<a href="#">H3605</a>

Wakati walipelekewa sehemu ya chakula kutoka mezani mwa Yosefu, sehemu ya Binyamini ilikuwa mara tano zaidi ya sehemu ya wale wengine. Kwa hiyo wakanywa na kufurahi pamoja naye.